

Prudence BENATAR

6 Chemin des Ecluses
Tuilières
24520 Mouleydier
France

EXPERT TRADUCTEUR INTERPRÈTE
PRÈS LA COUR D'APPEL DE BORDEAUX

FRANÇAIS / ANGLAIS

Tél : +33 (0)5 53 73 60 80

Port : +33 (0)6 86 01 45 89

prudence@aquitaine-language-services.com

www.aquitaine-language-services.com

DIPLÔMES & COMPÉTENCES

2009 : Membre de l'UNETICA

2006 : Expert Traducteur Interprète

1998: Diploma in Translation

1991: MA (Hons) (Cantab.)

1989: BA (Hons) (Cantab.) 2.1

Union national des experts traducteurs interprètes près les cours d'appels

Assermentée près la Cour d'Appel de Bordeaux

Institute of Linguists, Londres, G.B.

Maîtrise ès lettres - Université de Cambridge, G.B

Licence ès lettres - Université de Cambridge, G.B.

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- 2008 - présent **Expert traducteur/interprète indépendant** à plein temps.
En plus de mes interventions auprès des tribunaux et des gendarmeries, je travaille avec les professionnels du droit en Aquitaine et au-delà (avocats, notaires et huissiers). Ma clientèle compte également de nombreux particuliers.
Outre mes nombreux clients particuliers, je travaille désormais principalement avec des avocats, notaires et huissiers régionaux ainsi que les tribunaux et gendarmeries.
- 1995-2008 **Traducteur/interprète** à temps partiel
Textes commerciaux, publicitaires, sites web, menus... Interprète foire aux vins, démarches administratives...
- 2006-2008 **Lafayette Immobilier** : Secrétariat/accueil agence immobilière.
Clientèle internationale. Ventes, démarches juridiques auprès des notaires, interprète lors des signatures de compromis de ventes et actes authentiques.
- 1996 – 2006 Conjoint collaborateur sur un **domaine viticole** familial. Colombier (Dordogne). Gestion, déclarations douanes, démarches administratives pour les employés, production et commercialisation du vin, accueil clients.
- 1995-1996 **Responsable adjoint**, Golf de Sadillac (Dordogne)
Responsable clients.
Traducteur- interprète pour une clientèle internationale.
- 1991-1994 **Création d'entreprise**, Boisse (Dordogne)
Fabrication artisanale de produits biologiques, en particulier le pain. Commercialisation des produits sur cinq marchés locaux.
- 1991-1992 **Libraire** : *Blackwells Ltd*, Nottingham et *Books Etc.* Charring Cross Road, Londres.
Vendeuse et conseillère en livres.

INFORMATIONS PERSONNELLES

Née à Londres, je réside en Dordogne (France) depuis 1992. Double nationalité acquise en 2004. Bilingue.